

55. A FUNEREAL LAMENT/ ПОКХОРОННА ПІСНЯ

Percy Byssche Shelley

О, вітре, ти, що кличеш бурі,
O, vitre, ty, shcho klychesh buri,
O, wind, you who calls the storms,

О, віснику страшних гromів!
O, visnyku strashnykh hromiv!
Oh, herald of terrible thunders!

Печери темні та похмурі,
Pechery temn'i ta pokhmuri,
Caves dark and gloomy,

Що чути з вас виття вітрів!
Shcho chuty z vas vyttja vitriv!
Where is heard from you the howling of the winds!

Ти, неспокійне вічно море,
Ty, nespokijne vichno more,
You, restless eternally sea,
(you, eternally restless sea)

Ви, сосон вікові шпилі,
Vy, sosen vikovi shpyl'i,
You, covered in pines eternal peaks,
(you, eternal peaks of pines)

Оплачте цього світу горе,
Oplachte ts'oho svitu hore,
Weep for this world's grief,

Печаль буття на цій землі!
Pechal' buttja na ts'ij zeml'i!
For the sorrow of existence on this earth!